

## 

Assicurazione di protezione giuridica per comuni e di circolazione

### Informazioni per la clientela ai sensi della Legge federale sul contratto d'assicurazione (LCA) Condizioni generali d'assicurazione (CGA)

Indice

**1** Informazioni per la clientela ai sensi della LCA

**2** Condizioni generali d'assicurazione

**A** Validità territoriale e definizione dei termini

A1 Dove l'assicurazione è vale?

A2 Definizione dei termini

**B** Protezione giuridica per comuni

B1 Chi è assicurato?

B2 Quali sono gli ambiti giuridici assicurati?

**C** Protezione giuridica di circolazione

C1 Chi è assicurato?

C2 Quali veicoli sono assicurati?

C3 Quali sono gli ambiti giuridici assicurati?

**D** Disposizioni comuni ad entrambe le assicurazioni

D1 Quali sono le prestazioni fornite?

D2 Franchigia

D3 Quali casi sono esclusi dall'assicurazione?

D4 Rinuncia ad una riduzione delle prestazioni

D5 Quando vale l'assicurazione?

D6 Come si gestisce un caso assicurativo?

D7 Divergenze d'opinione

D8 Diritto di recesso

D9 Cosa vale per i premi?

D10 Obbligo di dichiarare

D11 Dove indirizzare le comunicazioni?

D12 Retribuzione del mediatore

D13 Dove si trova il foro?

In caso di dubbio, il testo della versione originale tedesca è determinante

Caro Cliente,

le seguenti pagine contengono le condizioni generali d'assicurazione per la protezione giuridica per comuni e di circolazione Orion PRO Public, edizione 01/2009. Il nostro intento è stato quello di redigerle nel modo più chiaro e trasparente possibile. Le tabelle degli articoli B2 (protezione giuridica per comuni) e C3 (protezione giuridica di circolazione) mostrano in modo semplice, in quali casi è possibile ricorrere alle nostre prestazioni. Le prestazioni che sono limitate o escluse dall'assicurazione sono messe in evidenza.

Se ci fossero domande, non esiti a contattarci! Siamo a sua disposizione.

Sascha Hümbeli, CEO Orion

## 1 Informazioni per la clientela ai sensi della LCA

Le seguenti informazioni per la clientela forniscono, in maniera lucida e succinta, una panoramica sul l'identità dell'assicuratore come pure sul contenuto essenziale del contratto d'assicurazione (art. 3 della Legge federale sul contratto d'assicurazione, LCA). I diritti e i doveri delle parti contrattuali scaturiscono dalla proposta/offerta, rispettivamente dalla polizza, dalle condizioni contrattuali e dalle leggi applicabili, in particolare dalle disposizioni della LCA.

Una volta accettata la proposta/offerta, l'assicurato riceve una polizza che corrisponde, in termini di contenuto, a quanto indicato nella proposta/offerta.

### Chi è l'assicuratore?

L'assicuratore è la Orion Assicurazione di Protezione Giuridica SA, qui di seguito denominata Orion, con sede statutaria a Basilea, Centralbahnstrasse 11. La Orion è una società anonima, ai sensi della legislazione svizzera.

### Quali sono i rischi assicurati e a cosa si estende la protezione assicurativa?

I rischi assicurati e l'estensione della protezione assicurativa risultano dalla proposta/offerta, ossia dalla polizza assicurativa, come pure dalle condizioni contrattuali.

### A quanto ammonta il premio?

L'ammontare del premio dipende dai rischi assicurati e dalla copertura assicurativa desiderata. In caso di pagamento rateale può essere imposta una tassa supplementare. Tutti i dati relativi al premio e ad eventuali tasse figurano nella proposta/offerta, rispettivamente nella polizza stessa.

### In quali casi si ha diritto ad un rimborso del premio?

Se il premio è stato versato in anticipo per una determinata durata dell'assicurazione e il contratto viene sciolto prima della scadenza di tale durata, Orion rimborsa i premi relativi al periodo assicurativo non ancora trascorso. Il premio è tuttavia dovuto per intero nel caso in cui è stata fornita una prestazione assicurativa e l'assicurato disdice il contratto durante l'anno successivo alla sua conclusione.

### Quali doveri ha inoltre l'assicurato?

- **Cambiamento del rischio:**  
se, durante il periodo assicurativo, vi è una modifica rilevante che costituisca un aggravamento essenziale del rischio, l'assicurato deve avvisare immediatamente, per iscritto, Orion.
- **Accertamento dei fatti:**  
se occorrono chiarimenti relativi al contratto d'assicurazione, come, ad esempio, nel caso di una violazione dell'obbligo di dichiarazione, di un aggravamento del rischio, di una verifica delle prestazioni ecc., l'assicurato è tenuto a collaborare con Orion e a fornirle tutte le informazioni e le documentazioni necessarie. Se occorre, l'assicurato deve richiedere le informazioni a terzi, all'attenzione di Orion e inoltre, deve autorizzarli, per iscritto, a fornire alla Orion i relativi dati, documenti, ecc. Orion è pure autorizzata ad effettuare accertamenti in modo autonomo.

- **Caso di sinistro:**  
il caso assicurato va immediatamente notificato ad Orion

In questo caso sono stati citati soltanto i doveri più ricorrenti. Altri obblighi figurano nelle condizioni contrattuali e nella LCA.

### Quando inizia la copertura assicurativa?

La copertura assicurativa prende avvio il giorno indicato nella polizza. Le condizioni contrattuali definiscono i casi in cui è applicabile un periodo d'attesa di tre mesi.

### Quando si estingue il contratto?

L'assicurato può sciogliere il contratto mediante disdetta:

- al più tardi tre mesi prima della scadenza del contratto, oppure, se così è stato concordato, tre mesi prima della scadenza dell'anno assicurativo. La disdetta è considerata avvenuta per tempo se perviene ad Orion al più tardi l'ultimo giorno prima dell'inizio del termine di tre mesi. Se non vi è disdetta, il contratto si rinnova tacitamente di un altro anno;
- dopo ogni caso assicurativo per il quale occorre fornire una prestazione, ma al più tardi 14 giorni dopo aver preso atto della liquidazione del caso da parte di Orion;
- nel caso in cui Orion aumenti i premi. In questo caso la disdetta deve pervenire ad Orion, al più tardi, l'ultimo giorno dell'anno assicurativo;
- nel caso in cui Orion dovesse aver violato l'obbligo d'informazione previsto dalla legge, ai sensi dell'art. 3 LCA. Il diritto di disdetta si estingue dopo 4 settimane dal momento in cui l'assicurato è venuto a conoscenza della violazione, ma al più tardi un anno dopo tale violazione.

Orion può sciogliere il contratto mediante disdetta:

- al più tardi tre mesi prima della scadenza del contratto, oppure, se così è stato concordato, tre mesi prima della scadenza dell'anno assicurativo. La disdetta è considerata avvenuta per tempo, se perviene all'assicurato al più tardi l'ultimo giorno prima dell'inizio del termine di tre mesi. Se non vi è disdetta, il contratto si rinnova tacitamente di un altro anno.
- dopo ogni caso assicurativo per il quale occorre fornire una prestazione, se la disdetta viene inoltrata, al più tardi, al momento della liquidazione del caso.
- se un fatto importante è stato taciuto o comunicato in modo inesatto (reticenza).

Orion può recedere dal contratto:

- se l'assicurato è stato intimato al versamento del premio, e Orion ha in seguito rinunciato a chiedere il pagamento dovuto;
- in caso di frode ai danni dell'assicurazione.

Quelli citati sono soltanto i casi più frequenti che possono portare allo scioglimento di un contratto. Ulteriori casi figurano nelle condizioni contrattuali e nella LCA.

### Come tratta i dati Orion?

Orion elabora i dati che figurano nei documenti contrattuali o che risultano dal disbrigo del contratto e li utilizza, in particolare, per determinare il premio, per valutare il rischio, per trattare il caso assicurativo, per analizzare le statistiche e a scopo di

marketing. I dati sono custoditi in forma fisica o elettronica. Se necessario, Orion può trasmettere i dati a terze persone trattanti il caso in Svizzera e all'estero, in particolare ai coassicuratori e ai riassicuratori. Inoltre, Orion è autorizzata a richiedere tutte le informazioni utili presso gli uffici amministrativi e presso terzi, in particolare per

quanto concerne l'andamento del caso di sinistro. Ciò vale indipendentemente dalla conclusione del contratto. L'assicurato ha il diritto di richiedere ad Orion le informazioni previste dalla legge in merito a come vengono trattati i dati che lo riguardano personalmente.

## 2 Condizioni generali d'assicurazione

Edizione 01/2010

### A Ambito assicurativo

#### A1 Validità territoriale e definizione dei termini

- 1 La validità territoriale è indicata nella colonna corrispondente della tabella «Quali casi sono assicurati?» (art. B2 e C3).
- 2 Le misure di riscossione assicurate vengono applicate solo nei limiti determinanti della validità territoriale per l'ambito giuridico in questione.

#### A2 Definizione dei termini

<b>Validità territoriale</b>	Sono assicurati, indipendentemente dal luogo dell'evento, i casi in cui il foro si trovi all'interno del territorio geografico indicato, nella misura in cui il diritto nazionale corrispondente sia applicabile e il foro giuridico si trovi anch'esso nel territorio assicurato al momento dell'annuncio del caso di sinistro.
<b>Svizzera</b>	Copertura Svizzera. Il Principato del Liechtenstein è assimilato alla Svizzera.
<b>UE / AELS</b>	Tutti gli Stati membri nell'Unione Europea o nell'AELS.
<b>Europa</b>	Tutti gli Stati europei menzionati nella «carta verde» (carta d'assicurazione internazionale per veicoli a motore), compreso l'intero territorio dell'ex Repubblica Socialista Federativa Jugoslava, come pure gli Stati costieri e insulari del mare Mediterraneo.
<b>Mondo</b>	Copertura mondiale senza USA e Canada
<b>(Mondo)</b>	Mediante una convenzione particolare l'assicurazione può essere estesa al mondo intero (senza USA e Canada), per gli ambiti giuridici designati.
<b>(fuori... ... CHF .....)</b>	Somma assicurata determinante in caso di foro giuridico al di fuori della Svizzera, rispettivamente dell'UE/AELS o Europa. Se un caso assicurativo comprende più ambiti giuridici per i quali le somme assicurate differiscono, è determinante la somma assicurata più bassa per l'intero.

### B Protezione giuridica per comuni

È assicurato il comune con le attività menzionate nella polizza.

#### B1 Chi è assicurato?

Sono assicurate le seguenti persone nell'esercizio delle loro attività al servizio del comune assicurato, e nell'ambito del campo d'attività indicato nella polizza:

- a il contraente (il comune);
- b i membri dell'autorità comunale;
- c le persone incaricate della gestione o della sorveglianza dei servizi comunali;
- d gli impiegati, i funzionari, gli agenti comunali, i membri delle commissioni e il personale ausiliario del comune (compresi i funzionari onorifici).

**B2** Quali sono gli ambiti giuridici assicurati?

Ambito giuridico:	Validità territoriale (definizione dei termini cfr. art. A2):	Wartefrist:	Un caso giuridico é da considerarsi realizzato:
<b>1 Risarcimento danni</b> Le pretese di risarcimento danni extracontrattuali per danni materiali e corporali (lesioni corporali/omicidio) così come i danni patrimoniali diretti che ne derivano;	UE/AELS (Mondo)	Nessuno	Al momento in cui il danno è stato provocato.
<b>2 Legge sull'aiuto alle vittime di infrazioni</b> Le pretese di risarcimento danni ai sensi dell'art. B2 cpv. 1 nell'ambito delle disposizioni legali sull'aiuto alle vittime d'infrazioni (LAVI);	UE/AELS	Nessuno	Al momento in cui il danno è stato provocato.
<b>3 Denuncia penale</b> L'inoltro di una denuncia penale, se questa risulta necessaria per il riconoscimento di pretese di risarcimento danni ai sensi dell'art. B2 cpv. 1;	UE/AELS (Mondo)	Nessuno	Al momento in cui una prima infrazione alle norme penali è stata effettivamente o presumibilmente commessa.
<b>4 Difesa penale</b> Difesa dell'assicurato in caso di una procedura penale avviata a suo carico per l'imputazione di violazione per negligenza di prescrizioni del codice penale;	UE/AELS (Mondo)	Nessuno	Al momento in cui una prima infrazione alle norme giuridiche è stata effettivamente o presumibilmente commessa.
<b>5 Diritti reali</b> Le liti derivanti dalla proprietà, dal possesso o da altri diritti reali relativi a beni mobili;	UE/AELS (Mondo)	Nessuno	Al momento di una prima violazione effettiva o presunta di prescrizioni legali.
<b>6 Diritto d'assicurazione</b> Le liti relative al diritto delle assicurazioni sociali con istituti pubblici svizzeri di assicurazione (AVS/AI, SUVA ecc.), casse pensioni e casse malattia, come pure le liti derivanti da contratti d'assicurazione con assicurazioni private;	Svizzera	Nessuno	Alla prima manifestazione di un danno alla salute, al quale fa seguito un'inabilità lavorativa o un'invalidità.  In tutti gli altri casi: al momento in cui si realizza il primo evento che dá origine alle pretese nei confronti dell'assicurazione.
<b>7 Diritto di lavoro</b> Le liti con gli impiegati, in qualità di datore di lavoro, risultanti da un rapporto di lavoro di diritto pubblico o privato;	Svizzera	3 mesi	Al momento di una prima violazione effettiva o presunta delle prescrizioni legali o degli obblighi contrattuali.

Somma assicurata in CHF per caso:		Osservazioni, estensioni o limitazioni particolari delle prestazioni:	La copertura assicurativa é esclusa (ulteriori esclusioni figurano nell'art. D3):
Prodotto Standard	Prodotto Premium		
500 000 (fuori UE/AELS: 75 000)	1 000 000 (fuori UE/AELS: 100 000)		– nei casi legati a reati contro l'onore;
500 000	1 000 000		
500 000 (fuori UE/AELS: 75 000)	1 000 000 (fuori UE/AELS: 100 000)		– nei casi legati a reati contro l'onore;
500 000 (fuori UE/AELS: 75 000)	1 000 000 (fuori UE/AELS: 100 000)		– in caso d'imputazione per violazione intenzionale delle disposizioni penali. Le spese saranno rimborsate, malgrado l'imputazione di violazione intenzionale, in caso di decisione di non luogo a procedere, come pure di decisione di assoluzione completa dell'assicurato, cresciute entrambe in giudicato, e concernenti la totalità delle infrazioni imputate all'assicurato. Non sarà accordato alcun rimborso nel caso di decisione di non luogo a procedere in seguito ad un versamento di un'indennità alla parte lesa, o se i reati penali sono caduti in prescrizione;
500 000 (fuori UE/AELS: 75 000)	1 000 000 (fuori UE/AELS: 100 000)		
500 000	1 000 000		
500 000	1 000 000		

Ambito giuridico:	Validità territoriale (definizione dei termini cfr. art. A2):	Wartefrist:	Un caso giuridico é da considerarsi realizzato:
<p><b>8 Protezione giuridica locatario e affittuario</b>  La protezione giuridica accordata da Orion ai locatari o affittuari si limita alle controversie concernenti gli immobili che figurano nella polizza, come pure alle controversie nei seguenti ambiti giuridici (enumerazione esaustiva):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a Le vertenze di diritto di locazione o di affitto che concernono, il comune assicurato come locatario o affittuario;</li> <li>b Le liti di diritto civile in materia di vicinato nei confronti dei diretti confi nanti in merito a <ul style="list-style-type: none"> <li>– restrizioni alla vista,</li> <li>– manutenzione e distanza legale di alberi e siepi dal confi ne,</li> <li>– immissioni (rumore, gas, fumo, odori);</li> </ul> </li> <li>c Lavori di trasformazione, di riattazione o di manutenzione di un immobile assicurato;</li> </ul>	<p>Svizzera</p> <p>per lett. c:  Contratto d'appalto:  UE/AELS</p>	<p>3 mesi</p>	<p>Al momento di una prima violazione effettiva o presunta delle prescrizioni legali o degli obblighi contrattuali.</p>
<p><b>9 Protezione giuridica per proprietari d'immobili e per piani</b>  La protezione giuridica accordata da Orion in relazione alla proprietà fondiaria ed alla proprietà per piani si limita alle controversie concernenti gli immobili che figurano nella polizza, come pure alle controversie nei seguenti ambiti giuridici (enumerazione esaustiva):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a Le liti di diritto civile in materia di vicinato nei confronti dei diretti confinanti che concernono restrizioni alla vista, manutenzione e distanza legale di alberi e siepi dal confine, immissioni (rumore, gas, fumo, odori);</li> <li>b Le liti di diritto pubblico relative a progetti di costruzione dei diretti confinanti necessitanti un permesso di costruzione;</li> <li>c Le liti con gli assicuratori;</li> <li>d Lavori di trasformazione, di riattazione o di manutenzione di un'immobile assicurato;</li> <li>e Le liti derivanti da servitù attive e passive, oneri fondiari e liti relative ai confini come pure le richieste di risarcimento danni extracontrattuali per danni materiali concernenti l'immobile assicurato;</li> <li>f Protezione giuridica del locatore: mediante una convenzione particolare la copertura può essere estesa alle liti con i locatari degli immobili assicurati;</li> </ul>	<p>Svizzera</p> <p>per lett. d:  Contratto d'appalto:  UE/AELS</p>	<p>3 mesi</p>	<p>Al momento di una prima violazione effettiva o presunta delle prescrizioni legali o degli obblighi contrattuali.</p> <p>per lett. e:  Per le richieste di risarcimento danni extracontrattuali: al momento in cui il danno viene provocato;</p>

Somma assicurata in CHF per caso:		Osservazioni, estensioni o limitazioni particolari delle prestazioni:	La copertura assicurativa è esclusa (ulteriori esclusioni figurano nell'art. D3):
Prodotto Standard	Prodotto Premium		
100 000	250 000		<ul style="list-style-type: none"> <li>– nel caso di liti derivanti dall'acquisto di un immobile o dall'esecuzione di lavori di costruzione o di trasformazione che necessitano di un permesso di costruzione (interamente o anche solo parzialmente), come pure in relazione a lavori preparatori;</li> </ul>
100 000	250 000	<p>Se una lite con terzi concerne le parti comuni di un immobile costituito in proprietà per piani, i costi saranno presi a carico in proporzione alla quota appartenente all'assicurato in rapporto al valore dell'intera proprietà. In caso di proprietà comune, i costi sono ripartiti in maniera analoga.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– per le liti fra proprietari per piani, per le liti fra proprietari per piani e gli organi di tale comunità e per le liti fra comproprietari;</li> <li>– nel caso di liti derivanti dall'acquisto e dalla vendita di un immobile o dall'esecuzione di lavori di costruzione o di trasformazione che necessitano di un permesso di costruzione (interamente o anche solo parzialmente), come pure in relazione a lavori preparatori;</li> </ul>

Ambito giuridico:	Validità territoriale (definizione dei termini cfr. art. A2):	Wartefrist:	Un caso giuridico é da considerarsi realizzato:
<p><b>10 Protezione giuridica contrattuale</b>            Controversie contrattuali con (enumerazione esaustiva):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– fornitori</li> <li>– artigiani</li> <li>– locatori di beni mobili</li> <li>– fornitori di leasing</li> <li>– fornitori di servizi</li> <li>– mandatari</li> <li>– subappaltatori</li> </ul>	UE / AELS (mondo)	3 mesi	Al momento di una prima violazione effettiva o presunta delle prescrizioni legali o degli obblighi contrattuali.
<p><b>11 Copertura speciale per il prodotto Premium</b>            Orion concede la protezione giuridica in deroga parziale all'articolo B2 cpv. 11 e alle esclusioni generali dell'articolo D3 in caso di liti nei seguenti ambiti giuridici (enumerazione esaustiva):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Imposte comunali</li> <li>– Vendita e acquisto di immobili che servono all'attività assicurata (gestione del patrimonio amministrativo)</li> <li>– Contratto d'appalto in relazione con i lavori di costruzione, di rinnovo e di manutenzione che necessitano di un permesso di costruzione, per un immobile che serve all'attività assicurata (gestione del patrimonio amministrativo)</li> <li>– Procedura di ricorso contro una decisione comunale d'espropriazione</li> <li>– Procedura di ricorso contro una decisione comunale relativa all'urbanizzazione di un terreno</li> <li>– Procedura di ricorso contro una decisione comunale di concessione pubblica</li> <li>– Procedura di ricorso contro una decisione comunale relativa ad un permesso di costruzione</li> <li>– Protezione dei dati</li> <li>– Liti, in qualità di cliente, legate alla progettazione, allo sviluppo e alla creazione di software.</li> </ul>	Svizzera	3 mesi	Al momento di una prima violazione effettiva o presunta delle prescrizioni legali o degli obblighi contrattuali.



Somma assicurata in CHF per caso:		Osservazioni, estensioni o limitazioni particolari delle prestazioni:	La copertura assicurativa è esclusa (ulteriori esclusioni figurano nell'art. D3):
Prodotto Standard	Prodotto Premium		
Mediante convenzione particolare: 150 000 (fuori UE/AELS 75 000)	250 000 (fuori UE/AELS 100 000)		<ul style="list-style-type: none"> <li>– nel caso di liti derivanti dall'acquisto e dalla vendita di un immobile o dall'esecuzione di lavori di costruzione o di trasformazione che necessitano di un permesso di costruzione (interamente o anche solo parzialmente), come pure in relazione a lavori preparatori;</li> <li>– nei casi in materia di diritto societario;</li> <li>– per le liti derivanti dall'acquisto e dalla vendita di cartevalori, così come dalla partecipazione finanziaria a imprese, dalla gestione patrimoniale e da operazioni di borsa, da operazioni speculative o a termine, da altre operazioni finanziarie o d'investimento, così come dalle relative liti con eventuali intermediari o mandatari;</li> <li>– in caso di liti legate alla progettazione, allo sviluppo e alla creazione di software.</li> </ul>
Nessuna copertura	20 000	Indipendentemente dalla quantità dei casi, la somma assicurata per tutti i casi che sono subentrati nello stesso anno assicurativo viene accordata solo una volta.	

## C Protezione giuridica di circolazione

### C1 Chi è assicurato?

Sono assicurati:

- a il comune assicurato in qualità di proprietario o detentore dei veicoli assicurati;
- b ogni conducente autorizzato ad utilizzare i veicoli a motore assicurati, quando effettua viaggi con quest'ultimi;
- c ogni passeggero trasportato in un veicolo a motore assicurato, il cui conducente è assicurato;
- d Le seguenti persone nell'ambito delle loro usuali attività per il comune assicurato, in qualità di pedone, ciclista e ciclomotorista, o come passeggero di tutti i veicoli o mezzi di trasporto pubblici:
  - membri dell'autorità comunale;
  - le persone incaricate della gestione o della sorveglianza dei servizi comunali;
  - gli impiegati, i funzionari, gli agenti comunali, i membri delle commissioni e il personale ausiliario del comune (compresi i funzionari onorifici).

### C3 Quali sono gli ambiti giuridici assicurati?

Ambito giuridico:	Validità territoriale (definizione dei termini cfr. art. A 2):	Periodo d'attesa:	Un caso giuridico è da considerarsi realizzato:
1 <b>Risarcimento danni</b> Le pretese di risarcimento danni extracontrattuali per danni materiali e corporali (lesioni corporali/omicidio) così come i danni patrimoniali diretti che ne derivano;	Mondo	Nessuno	Al momento in cui il danno è stato provocato;
2 <b>Aiuto alle vittime</b> Le pretese di risarcimento danni ai sensi dell'art. C3 cpv. 1 nell'ambito delle disposizioni legali sull'aiuto alle vittime d'infrazioni (LAVI);	Europa	Nessuno	Al momento in cui il danno è stato provocato;
3 <b>Denuncia penale</b> L'inoltro di una denuncia penale, se questa risulta necessaria per il riconoscimento di pretese di risarcimento danni ai sensi dell'art. C3 cpv. 1;	Mondo	Nessuno	Al momento in cui un'infrazione alle disposizioni penali è stata effettivamente o presumibilmente commessa;
4 <b>Difesa penale</b> In caso di procedure penali o amministrative avviate contro l'assicurato, a seguito di un incidente della circolazione o in caso di inosservanza delle norme sulla circolazione stradale;	Mondo	Nessuno	Al momento in cui un'infrazione alle disposizioni penali è stata effettivamente o presumibilmente commessa;
5 <b>Revoca della licenza</b> In caso di procedure concernenti la revoca della licenza di condurre o di circolazione;	Svizzera	Nessuno	Al momento di una prima violazione effettiva o presunta delle prescrizioni legali.
6 <b>Diritti reali</b> Le liti derivanti dalla proprietà, dal possesso o da altri diritti reali legati ad un veicolo;	Mondo	Nessuno	Al momento di una prima violazione effettiva o presunta delle prescrizioni legali o degli obblighi contrattuali.
7 <b>Diritto delle assicurazioni</b> In caso di controversie con istituti pubblici svizzeri d'assicurazione (AVS/AI, INSAI, casse malati, casse pensioni, ecc.) o con assicurazioni private.	Svizzera	Nessuno	Al momento in cui si realizza l'evento che dà origine alle pretese nei confronti dell'assicurazione;

## C2 Quali veicoli sono assicurati?

1 I veicoli le cui targhe figurano nella polizza, inclusi i rimorchi e le roulotte. Se un veicolo a motore assicurato non è utilizzabile, l'assicurazione si estende automaticamente al veicolo di sostituzione.

Se l'assicurato immatricola un nuovo veicolo, Orion gli concede una copertura provvisoria, a condizione che la persona assicurata l'annunci entro 6 mesi e che paghi la differenza di premio.

2 Mediante convenzione particolare, le persone citate con nome nella polizza possono essere assicurate complementariamente quali conducenti di tutti i veicoli a motore non appartenenti al comune.

o:	Somma assicurata in CHF per caso:	Osservazioni, estensioni o limitazioni particolari di prestazioni:	La copertura assicurativa é esclusa (ulteriori esclusioni figurano nell'art. D3):
;	500 000 Fuori Europa 75 000, in combinazione con il prodotto Premium 100 000		– nei casi legati a reati contro l'onore; – per le pretese di risarcimento di danni ad un veicolo le cui targhe non figurano nella polizza;
;	500 000		
-	500 000 Fuori Europa 75 000, in combinazione con il prodotto Premium 100 000		– nei casi legati a reati contro l'onore;
	500 000 Fuori Europa 75 000, in combinazione con il prodotto Premium 100 000		– nei casi legati a reati contro l'onore; – nei casi di denuncia per inosservanza delle norme della circolazione applicabili a veicoli nel traffico stazionario (divieto di sosta, parcheggio, ecc.);
	500 000		– per le procedure volte ad ottenere o a convertire una licenza di condurre, come pure per riavere la licenza di condurre revocata in seguito ad una sentenza cresciuta in giudicato;
	500 000 Fuori Europa 75 000, in combinazione con il prodotto Premium 100 000		
-	500 000		

Ambito giuridico:	Validità territoriale (definizione dei termini cfr. art. A 2):	Periodo d'attesa:	Un caso giuridico é da considerarsi realizzato:
8 <b>Diritto dei pazienti</b> Le liti con medici, ospedali ed altre istituzioni mediche concernenti il trattamento di lesioni dovute ad un incidente della circolazione assicurato;	Mondo	Nessuno	Al momento di una prima violazione effettiva o presunta delle prescrizioni legali o degli obblighi contrattuali.
9 <b>Contratti che concernono un veicolo</b> Le liti derivanti dai seguenti contratti di diritto delle obbligazioni concernenti il veicolo assicurato (compresi gli accessori, quali i seggiolini per bambini, l'autoradio, ecc.): compravendita, noleggio, prestito, leasing, deposito, ordine di riparazione (enumerazione esaustivo);	Mondo	Nessuno	Al momento di una prima violazione effettiva o presunta delle prescrizioni legali o degli obblighi contrattuali.
10 <b>Locazione di un garage</b> Le liti in qualità di locatario a lungo termine di un garage o di un parcheggio preso in locazione per veicoli assicurati.	Svizzera	Nessuno	Al momento di una prima violazione effettiva o presunta delle prescrizioni legali o degli obblighi contrattuali.

## **D** Disposizioni comuni ad entrambe le assicurazioni

### **D1** Quali sono le prestazioni fornite?

- 1 Nei casi assicurativi Orion prende a carico, fino a concorrenza degli importi assicurati indicati negli art. B2 e C3:
  - a Il trattamento dei casi da parte di Orion,
  - b le spese d'avvocato, le spese d'assistenza in caso di processo e per un mediatore,
  - c le spese per le perizie ordinate di comune accordo con Orion o da un tribunale,
  - d le tasse giudiziarie o altre spese di procedura messe a carico dell'assicurato, compresi gli acconti,
  - e le indennità di procedura accordate alla controparte e messe a carico dell'assicurato, comprese le cauzioni,
  - f le spese di riscossione di una pretesa dell'assicurato a seguito di un caso assicurato, fin no al rilascio di un attestato provvisorio o definitivo di carenza beni, alla domanda di moratoria concordataria o di una comminatoria di fallimento,
  - g l'anticipo di cauzioni penali dopo un incidente per evitare la custodia cautelare dell'assicurato,
  - h le spese di traduzione e di viaggio necessarie per un procedimento giudiziario all'estero fino ad un importo di CHF 5 000 (prodotto Premium CHF 10 000).
- 2 In genere non vengono prese a carico:
  - a le multe,
  - b le spese legate ad analisi dell'alcolemia o ad analisi tossicologiche, ad accertamenti medici e psicologici o a lezioni di educazione stradale ordinate dalle autorità amministrative in materia di circolazione,
  - c le pretese di risarcimento,
  - d le spese e le tasse derivanti dalla decisione penale di prima istanza (come ad es. decreto di condanna, decisione di

sanzione pecuniaria, ecc.) o dalla procedura amministrativa (ad es. ammonimento, ritiro della patente, misure di educazione stradale, ecc.) in materia di circolazione. Queste spese sono a carico dell'assicurato anche in caso di ricorso,

- e le spese e gli onorari a carico di un terzo oppure a carico di una persona responsabile o di un'assicurazione responsabilità civile; in tal caso Orion versa soltanto degli anticipi,
- f le spese e gli onorari relativi a procedure di fallimento e a procedure di concordato, come pure in relazione ad azioni d'opposizione, di contestazione di graduatoria e di rivendicazione.

In caso di fallimento dell'assicurato, l'obbligo da parte di Orion di fornire prestazioni si estingue, anche per i sinistri già verificatisi.

- 3 Tutte le liti aventi la stessa origine o che sono direttamente o indirettamente connesse tra di loro sono considerate come un unico caso assicurato. La somma assicurata va elargita una sola volta per caso, anche se questo concerne diversi ambiti giuridici. Le cauzioni e gli acconti sono conteggiati intera a Orion.
- 4 Se un fatto concerne più assicurati di uno stesso contratto o di più contratti, Orion ha diritto di limitare le prestazioni alla tutela degli interessi extragiudiziali, fintanto che non sia stata condotta una causa modello da avvocati scelti da Orion. Per tutti gli assicurati dello stesso contratto le prestazioni vengono inoltre addizionate.
- 5 In caso di liti dovute ad un rapporto di collaborazione fra il comune assicurato ed un altro comune, Orion assume le spese a seconda del numero di abitanti del comune assicurato per rapporto al numero di abitanti dell'altro comune interessato.

o:	Somma assicurata in CHF per caso:	Osservazioni, estensioni o limitazioni particolari di prestazioni:	La copertura assicurativa é esclusa (ulteriori esclusioni figurano nell'art. D3):
	500 000 Fuori Europa 75 000, in combinazione con il prodotto Premium 100 000		
	500 000 Fuori Europa 75 000, in combinazione con il prodotto Premium 100 000	Per i veicoli nautici è assicurato un valore litigioso massimo di CHF 150 000. Se il valore litigioso supera tale importo, verranno presi a carico solo i costi che corrispondono al valore litigioso assicurato. Il valore litigioso determinante si basa sull'intera pretesa (inclusa la domanda riconvenzionale) e non su eventuali richieste parziali.	
	500 000		

## D2 Franchigia

Se è stata convenuta una franchigia, essa figura nella polizza. Tale franchigia vale unicamente per le spese esterne. Se l'assicurato accetta di concludere una transazione, evitando in tal modo un processo giudiziario, Orion rinuncia ad un'eventuale percentuale fissata dalla franchigia.

## D3 Quali casi sono esclusi dall'assicurazione?

Non sono assicurati (tutte le esclusioni sono prioritarie per rapporto alle disposizioni degli art. B2 e C3):

### Esclusioni generali:

- 1 tutte le persone, i veicoli, e gli ambiti giuridici che non sono espressamente indicati come assicurati negli art. B1 – B2 e C1 – C3;
- 2 i casi riguardanti pretese ed obblighi che in forza del diritto ereditario o per cessione/assunzione di debito sono state cedute all'assicurato;
- 3 a difesa contro pretese di risarcimento danni extracontrattuali formulate da terzi;
- 4 le controversie dovute ad eventi bellici, sommosse, scioperi o serrate, danni nucleari provocati dall'energia atomica, danni genetici derivanti da radiazioni radioattive, incidenti chimici, come pure da prodotti alimentari, piante e animali geneticamente modificati;
- 5 le liti risultanti dalla partecipazione a zuffe o risse;
- 6 i casi contro un'altra persona assicurata dal presente contratto o la sua assicurazione responsabilità civile (tale esclusione non vale per l'assicurato stesso);
- 7 liti che concernono la riscossione di pretese non contestate;

8 liti in materia di diritto dell'esecuzione e fallimento (restano assicurate le misure di riscossione ai sensi dell'art. D1 cpv. 1 lett. f);

9 le liti con Orion, con i suoi organi, i suoi collaboratori, come pure con gli avvocati scelti da Orion.

### Altre esclusioni nell'ambito della protezione giuridica per imprese:

- 10 liti che concernono il lavoro in nero (ad es. assenza di assicurazioni sociali, mancanza di un permesso di lavoro);
- 11 i casi che concernono il diritto di tassazione, il diritto pubblico di pianificazione e d'espropriazione;
- 12 le liti in qualità di proprietario, possessore, detentore, conducente, comodatario, locatario, titolare di un contratto di leasing, acquirente o venditore di veicoli a motore di ogni genere (ad eccezione di ciclomotori) come pure di aeromobili e natanti con obbligo d'immatricolazione;
- 13 i casi derivanti dal diritto societario, delle associazioni e delle fondazioni (incluse la società semplice, come pure le pretese di responsabilità formulate contro gli organi di una società);
- 14 le liti con la Confederazione, i Cantoni o altri comuni (ad eccezione dei casi rilevanti di diritto di vicinato giusta l'art. B2 cifra 8 e 9 a+b);
- 15 i casi legati ad una fusione di comuni.

### Altre esclusioni nell'ambito della protezione giuridica di circolazione:

- 16 i casi in cui il conducente utilizza un veicolo non autorizzato alla circolazione stradale, o non è autorizzato a condurre il veicolo, o non è in possesso di una licenza valida oppure conduce un veicolo che non è munito di targhe valide;
- 17 le liti dovute alla partecipazione attiva a competizioni e a corse di veicoli a motore, ivi compresi gli allenamenti;

18 i casi di accusa per non aver rispettato il limite di velocità massimo autorizzato a partire da 30 km/h nelle località, da 40 km/h fuori località e sulla semiautostrada e da 50 km/h in autostrada;

19 i casi recidivi legati ai seguenti fatti: accusa per inabilità alla guida dovuta all'infusso d'alcol, di medicinali o di stupefacenti, come pure il rifiuto di sottoporsi all'analisi del sangue;

20 le liti in qualità di proprietario, detentore o conducente di aeromobili.

#### **D4** Rinuncia ad una riduzione delle prestazioni

Orion rinuncia espressamente al diritto conferitole dalla Legge sul contratto d'assicurazione di ridurre le prestazioni in caso di sinistro causato per colpa grave; salvo nel caso in cui sussista una condanna, cresciuta in giudicato, per inabilità a condurre, dovuto all'infusso di alcol, di medicinali o di stupefacenti, o per aver rifiutato di sottoporsi all'analisi del sangue.

#### **D5** Quando vale l'assicurazione?

1 L'assicurazione inizia e termina alle date indicate nella polizza. Essa si rinnova tacitamente di anno in anno, se non vi è disdetta scritta da parte dell'assicurato o dell'assicuratore al più tardi entro 3 mesi prima della scadenza del contratto.

2 L'assicurazione è valevole per i casi che si verificano nel corso della durata del contratto, rispettivamente dopo la scadenza del periodo d'attesa ai sensi dell' art. B2; a condizione che il bisogno di protezione giuridica si manifesti pure entro la durata del contratto. Nel caso in cui esista una copertura simile presso un assicuratore precedente che copre lo stesso rischio, e il passaggio avviene senza interruzione, il periodo d'attesa non si applica. Ciò non vale quando la copertura viene estesa. La copertura non è accordata se un caso viene annunciato dopo l'annullamento della polizza o della rispettiva assicurazione complementare.

#### **D6** Come si gestisce un caso assicurativo?

1 Quando un assicurato intende ricorrere ai servizi di Orion per un caso assicurativo, egli deve annunciarlo immediatamente per iscritto. Soltanto Orion è autorizzata ad impartire i mandati ai legali. La persona assicurata è tenuta a non impartire mandati, senza prima avere ottenuto l'autorizzazione scritta da parte di Orion. In caso di violazione di tale obbligo, Orion paga unicamente CHF 300 delle spese di mandato sommatesi prima del consenso scritto. Se l'assicurato e il suo avvocato concordano di pagare un premio in caso di successo, quest'ultimo non va a carico di Orion.

2 Orion agisce nell'interesse dell'assicurato. Essa conduce le trattative nel tentativo di risolvere bonalmente la questione e, là dove si addice, propone una mediazione. Orion decide se occorre un avvocato o un mediatore, o se si deve richiedere una perizia. Orion può limitare la garanzia di copertura per quanto concerne il contenuto e la somma.

3 Laddove risulti necessario incaricare un legale, in vista di una procedura giudiziaria o amministrativa, come pure nel caso di un conflitto di interessi, Orion assicura all'assicurato la libera scelta dell'avvocato. Qualora l'assicurato decidesse di revocare il mandato, egli è obbligato ad assumersi le spese supplementari che ne risultano. Orion ha diritto di rifiutare l'avvocato proposto dall'assicurato. In tal caso, l'assicurato può proporre tre avvocati di studi legali differenti, fra i quali Orion sceglierà il legale da incaricare per trattare il caso. Il rifiuto di un avvocato non dev'essere giustificato.

4 L'assicurato s'impegna a fornire ad Orion le informazioni e le procure necessarie. Tutti i documenti che concernono il caso, come verbali di multa, citazioni a comparire, sentenze, scambi di corrispondenza, ecc. devono essere trasmessi tempestivamente ad Orion. Quando un avvocato è stato incaricato, l'assicurato è tenuto ad autorizzarlo ad informare Orion sugli sviluppi del caso, e in particolare a mettere a disposizione di Orion la documentazione necessaria per esaminare la copertura assicurativa o per pronunciarsi sulla probabilità di successo in caso di processo.

Se l'assicurato viola tale obbligo di collaborazione, Orion può rifiutargli, entro un termine adeguato, il diritto d'assicurazione.

5 Orion può rifiutare o ridurre le prestazioni in caso di violazione colpevole dell'obbligo di notifica o di cooperazione (ad es. informazione incompleta o inesatta intenzionale).

6 L'assicurato non può concludere transazioni che comportino obblighi per Orion senza l'accordo di quest'ultima.

7 Le indennità giudiziarie e le indennità per spese riconosciute all'assicurato (in ambito giudiziario e non) vanno a carico di Orion, nella misura delle prestazioni massime da essa fornite.

#### **D7** Divergenze d'opinione

1 Se vi sono divergenze d'opinione sul modo di procedere in un caso assicurato, oppure per quanto concerne la probabilità di successo, Orion avvisa immediatamente, per iscritto, l'assicurato, motivando la sua posizione giuridica e lo informa in merito alla possibilità di ricorrere a una procedura arbitrale entro 20 giorni. Se l'assicurato non richiede l'avvio della procedura arbitrale entro tale termine, significa che vi rinuncia. A partire dal momento della ricezione di tale comunicazione, l'assicurato dovrà prendere personalmente tutte le misure necessarie per tutelare i suoi interessi.

Orion non risponde per le misure inadeguate prese dall'assicurato, in particolare per eventuali termini lasciati scadere. I costi della procedura arbitrale devono essere pagati in anticipo e in modo equo dalle parti, e saranno a carico della parte perdente. Se una delle parti non versa l'anticipo delle spese, significa che riconosce la presa di posizione dell'altra parte.

2 Le parti scelgono di comune accordo un arbitro unico. La procedura si limiterà ad un unico scambio di scritti in cui figurano il motivo delle richieste formulate dalle parti, nonché un elenco dei loro mezzi di prova. In base a tali elementi, l'arbitro prenderà la sua decisione. Per il resto sono applicabili le norme relative al concordato sull'arbitrato.

- 3 Se, nel caso di un rifiuto di prestazioni, l'assicurato avvia un processo a sue spese, ottenendo un risultato più favorevole rispetto alla proposta scritta di Orion, o all'esito della procedura arbitrale, Orion si assumerà tutte le spese che ne sono derivate, come se avesse acconsentito alla procedura.

#### **D8** Diritto di recesso

Dopo aver firmato la proposta, l'assicurato ha la possibilità di revocare il contratto mediante comunicazione scritta entro 7 giorni.

#### **D9** Cosa avviene con i premi?

- 1 Il primo premio va pagato quando l'assicurato riceve la polizza.
- 2 I premi successivi vanno versati, per ogni anno assicurativo, entro la data indicata nella polizza.
- 3 Nel caso in cui i premi non vengano versati entro il termine dovuto, Orion ha diritto di chiedere una tassa d'ingiunzione.
- 4 Le parti contrattuali rinunciano a riscuotere gli importi delle fatture inferiori a CHF 10.
- 5 Se vi fosse un aumento del premio nel corso della durata del contratto, Orion può adeguare il contratto a partire dall'anno assicurativo successivo. In questo caso essa deve comunicare al comune l'ammontare del nuovo premio al più tardi 25 giorni prima della scadenza. Se il comune non è d'accordo con la modifica può disdire il contratto entro la fine dell'anno assicurativo. Se non vi è disdetta entro la fine dell'anno assicurativo, si ritiene accettata la modifica del contratto.

#### **D10** Obbligo di dichiarare

- 1 Se il calcolo dei premi si basa su elementi variabili, il comune ha l'obbligo, su richiesta di Orion, di dichiarare i nuovi elementi. In questo caso il premio verrà adeguato all'inizio dell'anno assicurativo seguente.

- 2 Orion ha diritto di controllare, in qualsiasi momento, i dati forniti dal comune. Se quest'ultimo non ha dichiarato i dati necessari al calcolo del premio o li ha dichiarati in modo non veritiero, Orion può sciogliere il contratto a partire dal momento in cui la dichiarazione avrebbe dovuto essere stata fatta o dal momento in cui è stata fatta in modo falso; ossia una volta scaduto il termine imposto da Orion mediante lettera di sollecitazione raccomandata.

#### **D11** Dove indirizzare le comunicazioni?

I casi giuridici devono essere annunciati presso uno dei centri giuridici da Orion, mentre tutte le altre questioni vanno comunicate alla sede centrale da Orion a Basilea.

#### **D12** Retribuzione del mediatore

Se un terzo, per esempio un mediatore, s'incarica di tutelare gli interessi del comune per quanto concerne la conclusione o l'amministrazione di un contratto assicurativo, è possibile che Orion retribuisca questa terza persona per la sua attività per mezzo di una convenzione. Qualora il comune desiderasse ricevere informazioni sul suo contratto, può rivolgersi al mediatore.

#### **D13** Quale è il foro?

Per le liti che risultano dal presente contratto, Orion riconosce come foro la sede sociale o il domicilio dell'assicurato in Svizzera.

Indirizzi per informazioni giuridiche e domande in caso di sinistro

Orion  
Assicurazione di Protezione Giuridica SA  
Via Curti 10  
6900 Lugano  
Tel. 091 912 35 35  
Fax 091 912 35 55

Orion  
Rechtsschutz-Versicherung AG  
Centralbahnstrasse 11  
4002 Basel  
Tel. 061 285 27 27  
Fax 061 285 27 10

Orion  
Rechtsschutz-Versicherung AG  
Kornhausstrasse 18  
9001 St. Gallen  
Tel. 071 227 46 20  
Fax 071 227 46 29

Orion  
Assurance de Protection Juridique SA  
Rue du Grand-Chêne 2  
Case postale  
1002 Lausanne  
Tél. 021 641 67 67  
Fax 021 641 67 64

Orion  
Rechtsschutz-Versicherung AG  
Kirchenfeldstrasse 68  
3000 Bern 7  
Tel. 031 318 40 60  
Fax 031 318 40 69

Orion  
Rechtsschutz-Versicherung AG  
Feldeggstrasse 12  
8034 Zürich  
Tel. 044 204 60 70  
Fax 044 204 60 71